

## Information und Beratung

Die Regionalstellen der Sächsischen Bildungsagentur sind Ansprechpartner in der Region bei schulischen Fragen. Bitte wenden Sie sich an den jeweiligen Koordinator für Migration:

### Bautzen

Sächsische Bildungsagentur  
Regionalstelle Bautzen  
Koordinator für Migration  
Otto-Nagel-Straße 1  
02625 Bautzen  
☎ Frau Kerstin Gadke  
Tel.: (035 91) 621-324  
Fax: (035 91) 621-202  
kerstin.gadke@sbab.smk.sachsen.de

### Leipzig

Sächsische Bildungsagentur  
Regionalstelle Leipzig  
Koordinator für Migration  
Nonnenstraße 17a  
04229 Leipzig  
☎ Frau Christiane Brielmann  
Tel.: (03 41) 49 45-786  
Fax: (03 41) 49 45-704  
christiane.brielmann@sbal.smk.sachsen.de

### Chemnitz

Sächsische Bildungsagentur  
Regionalstelle Chemnitz  
Koordinator für Migration  
Annaberger Straße 119  
09120 Chemnitz  
☎ Frau Gudrun Enger  
Tel.: (03 71) 53 66-252  
Fax: (03 71) 53 66-497  
gudrun.enger@sbac.smk.sachsen.de

### Zwickau

Sächsische Bildungsagentur  
Regionalstelle Zwickau  
Koordinator für Migration  
Makarenkostraße 2  
08066 Zwickau  
☎ Herr Wolfram Heinz/  
☎ Herr Thomas Böttger  
Tel.: (03 75) 44 44-371 / -374  
Fax: (03 75) 44 44-55 55  
wolfram.heinz@sbaz.smk.sachsen.de  
thomas.boettger@sbaz.smk.sachsen.de

### Dresden

Sächsische Bildungsagentur  
Regionalstelle Dresden  
Koordinator für Migration  
Großenhainer Straße 92  
01127 Dresden  
☎ Frau Petra Wenger  
Tel.: (03 51) 84 39-350  
Fax: (03 51) 84 39-312  
petra.wenger@sbad.smk.sachsen.de

### Impressum

#### Herausgeber

Sächsisches Staatsministerium für Kultus  
Carolaplatz 1 | 01097 Dresden  
www.sachsen-macht-schule.de  
Bürgertelefon: (03 51) 564 25 26  
Redaktionsschluss 1.12.2007

Foto www.punchstock.com

Auflagenhöhe 2000 Exemplare

Gestaltung www.sandstein.de

Druck Stoba-Druck GmbH, Lampertswalde



**Добро пожаловать в Саксонию**

*Chancen für alle – Schulbildung in Sachsen*

**Willkommen in Sachsen**

أهلاً وسهلاً بكم في سكسونيا

**Welcome to Saxony**

**Bienvenido a Sajonia**

**Bienvenue en Saxe**

به زاكسن خوش آمدید

**Witamy w Saksonii**

**Saksonya'ya Hoş Geldiniz**

**Chào mừng các bạn đến  
với Sachsen**

**Freistaat Sachsen**  
Staatsministerium für Kultus

# → Много путей к успеху

Закон о школьном образовании в Республике Саксония предписывает обучение и воспитание всех учеников и учениц на равных правах. Решения по обучению представляют собой важные вехи для получения образования и тем самым также для жизненной перспективы. Родители и ученики должны получить поэтому с самого начала ориентацию и надлежащую поддержку. В Саксонии возможно индивидуальное начало в системе школьного образования, например, благодаря обучению немецкому языку специально квалифицированными преподавателями (учителя-кураторы *Betreuungslehrer*). Потенциал знания двух и нескольких языков является признанным и высоко оцениваемым фактором.

В качестве необходимой предпосылки для успешной интеграции в Саксонии для всех мигранток и мигрантов до 27 лет проводится сначала специальная консультация по прохождению школьного обучения (*besondere Schullaufbahnberatung*), служащая индивидуальному обсуждению возможностей обучения и принятию наилучшего личного решения о прохождении школьного обучения. В рамках этой консультации обсуждаются также при необходимости процедуры признания свидетельств об окончании школы.

Специальная консультация по прохождению школьного обучения проводится соответственно компетенции региональных ведомств Саксонского агентства по образованию по месту Вашего проживания (Баутцен, Хемнитц, Дрезден, Лейпциг, Цвиккау). (*Zuständigkeit der Regionalstellen (Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig, Zwickau) der Sächsischen Bildungsagentur*).

## Обзор системы школьного образования в Саксонии

### Начальная школа (*Grundschule*) Классы 1–4

Читать, писать, считать – это предметы, которые находятся в расписании первых четырех лет обучения. Опытные учителя начальной школы сопровождают индивидуальное развитие учебы детей и способствуют их охотной учебе и знаниям. В четвертом классе дети получают рекомендацию для учебы в средней школе или гимназии.

### Средняя школа (*Mittelschule*) Классы 5–9/10

Средняя школа дает общее и профессионально подготовительное образование. Она предлагает многочисленные возможности для индивидуального развития способностей и специфических интересов учеников. Таким образом закладывается хорошая основа для последующего профессионального обучения. После окончания 9 класса можно получить свидетельство о завершении основной школы или квалификационное свидетельство основной школы, а после окончания 10 класса аттестат об окончании реальной школы.

### Гимназия (*Gymnasium*) Классы 5–12

Посещение гимназии на протяжении восьми лет завершается получением общего аттестата зрелости, дающего право на поступление в ВУЗ. Для того чтобы подростки не слишком рано начали определяться относительно вида школы, 5 и 6 классы выполняют так называемую ориентировочную функцию, таким образом еще возможен переход из средней школы в гимназию. С 8 по 10 классы гимназия предлагает различные основные направления, так называемые профили.

### Специальная школа (*Förderschule*) Классы 1–9/10

В восьми различных видах специальных школ дети и подростки готовятся к как можно более самостоятельной жизни в обществе и к профессии. Специальные школы принимают учеников, развитие которых настолько отстает, что они не в состоянии получить достаточного интенсивного обучения в общеобразовательных школах.

### Школы профессионального обучения

Виды школ профессионального обучения: профессиональная школа, профессиональная предметная школа, профильные школы, позволяющие получить законченное профессиональное образование, профессиональная гимназия и специальные учебные учреждения объединены, по крайней мере в Саксонии, в Профессиональные школьные центры. Школы профессионального обучения для подростков-инвалидов дают возможность этим ученикам получить профессию по всем видам профессионального обучения.

### Школа профессионального обучения (*Berufsschule*) Дуальная система обучения

Трехгодичное обучение в профессиональной школе является составной частью дуальной системы образования. Ученики, обучающиеся на предприятии одной из более чем 360 признанных квалификаций, изучают здесь теоретические основы своей будущей профессии. В профессиональных школах имеются также предложения для обучения подростков-инвалидов, а также детей из неблагополучных семей.

### Профессиональная предметная школа (*Berufsfachschule*) Получение профессии в школе

Профессиональная предметная школа предлагает в ходе полного курса обучения путь к приобретению профессии, признанной на территории всей Германии. Обучение продолжается в настоящее время от двух до трех лет по около 40 направлениям квалификаций.

### Специальные учебные заведения (*Fachschule*) Повышение квалификации по профессии

Специалисты с законченным профессиональным образованием и опытом получают в профессиональной школе дополнительную квалификацию. Выпускники могут заниматься интересной деятельностью на средней ступени, занимая позиции между рабочими/служащими-специалистами и выпускниками ВУЗов.

### Профильная школа, позволяющая получить законченное профессиональное образование (*Fachoberschule*) Путь к профессиональной высшей школе

В профильной школе, позволяющей получить законченное профессиональное образование, подростки и взрослые могут получить аттестат зрелости, позволяющий поступить в профессиональные высшие школы. Обучение учеников, окончивших реальную школу, продолжается два года, учеников с законченным профессиональным образованием – один год.

### Профессиональная гимназия (*Berufliches Gymnasium*) Общий аттестат зрелости (абитур) с правом поступления в ВУЗ после средней школы

Путь к получению общего аттестата зрелости с правом учебы в университете для всех успешно окончивших реальную школу. Трехлетнее обучение охватывает наряду с общеобразовательными предметами также и предметы с профессиональной ориентацией.